



<http://www.csuci.edu/ira/index.htm>

**Application**  
**Instructionally Related Activities Funds Request**  
**2013-2014 Academic Year**

**DEADLINES: Application Submitted to AVP:  
 Fall and Academic Year 2013-14: 03/01/13  
 Spring 2014 deadline: 10/01/13**

**Submittal Process:** Applications must be first be signed by your program chair and then submitted to the appropriate AVP for approval. AVP's will next forward application to the IRA Coordinator for review. If there are questions or concerns, you may be asked for revisions or additional information. The IRA Coordinator will then forward applications to the IRA Committee for consideration.

**Fiscal Management:** Project Sponsor's program will be responsible for all costs incurred over and above what is funded through the IRA award and will be responsible for seeing that any revenue that is intended to offset the amount of the IRA award is transferred accordingly.

**Duplicate requests-** if Sponsor is submitting multiple proposals for recurring events involving speakers, musicians, etc., please combine your requests into one proposal.

**Activity Title:**        **NOCHE DE FIESTA**

Project Sponsor/Staff (Name/Phone):        **Sandra Kornuc (437-2697)**

Activity/Event Date(s):        **4/16/2014**

Date Funding Needed By:        **January 2014.**

*\*\*Please Note that for Fall Requests the earliest that you will be notified of funding availability will be early June 2013 and for Spring Requests early January 2014.*

Previously Funded by IRA?  YES  NO If Yes, what Semester/Year?  
 Proposal(s) # 540 (if known)

Report submitted for previously Funded Activity?:  YES  NO

**\*Please attach copy of previous IRA Report**

Academic Program or Center Name:        **SPANISH**

Estimated total Course Fee revenue:        **N/A**

Amount Requested from IRA:        **(Should match "Total Requested from IRA" on Page 5)**

Estimated Number of Students Participating: **275**

## Conditions and Considerations Checklist

Please check if any of the following apply to your IRA:

**Artist/Performer/Speaker Fees & Honoraria**- On the Activity Budget, please indicate whether the vendor's price was set by you / CI representative, or is a fee that was set by the vendor themselves.

**Large Event**- For a large event, consultation with the campus Event Coordinator's office at (805)437-8548 is required.

**N/A**  **Equipment Purchase**- If requesting large equipment purchase -over \$200, or will be a fixture installed on campus- Project Sponsor must show proof of correspondence with OPC Administration. In addition, all other purchases must follow Procurement Guidelines.

**N/A**  **Field Trip**- Sponsor must comply with all policies found at <http://www.csuci.edu/hr/AcademicFieldTripGuidelinesandForms.htm>. If approved, Identified Risks of Participation and Release Agreement must be submitted for each student to the Program Office (Public Folders-HR Forms).

**N/A**  **Involves Human Subject Data Collection for Public Dissemination -Requires IRB Approval.** If Project Sponsor proposes to conduct research with human participants, the proposal may be subject to Institutional Review Board for the Protection of Human Subjects (IRB) review. All research that involves any type of interaction with human subjects – from simple surveys to complex biomedical procedures – must be reviewed and approved by the IRB *prior to* starting the research. Data for "Public Dissemination" indicates interviews/surveys that result in a journal/poster session/newsletter, etc.

**Exempt from IRB Approval** –If your project is exempt from IRB review, include copies of correspondence with IRB Board. It is the Project Sponsor's responsibility to inquire with the IRB **prior** to IRA application submission to determine if the project is exempt from IRB review so that funding is not delayed.

**IT Requirements**- If your activity has IT requirements, your application requires proof of correspondence and approval from IT Administration.

**International Travel**- Requires International Travel application be submitted to Center for International Affairs. Include copy of CIA budget and course syllabus in your IRA application.

**Risk Management Consultation**-Events that involve or engage students directly with a performer or artist (i.e. in a workshop or other than as a passive audience member) will require consultation with Risk Management. Requires proof of correspondence with Risk Management.

**Space/OPC Requirements, Infrastructure/Remodel**-Requires proof of correspondence with OPC Administration.

**Late Submission** - Requires explanation for emergency funding.

**Other** -

**Application**  
**Instructionally Related Activities Funds Request**  
**2013-2014 Academic Year**

**Instructions and Requirements – Written Portion**

Please provide the following in your application:

1. **Brief Activity Description.** Describe the activity and its relationship to the educational objectives of the students' program or major.

**NOCHE DE FIESTA featuring: *Invasión Latina***

*The Spanish Program would like to bring **Invasión Latina** to perform on campus during our **Ninth Annual Noche de Fiesta** Celebration. This popular Los Angeles-based band plays a festive blend of salsa, cumbia, bachata and bolero rhythms. *Invasión Latina* has created a distinct variety of Latin American music that has delighted audiences in Southern California. The group has been making their name on the local club circuit since 2007 with musicians from El Salvador, Guatemala, Mexico and Central America. Please see attached photos of the band. In addition, the poster of our last NOCHE DE FIESTA is also attached. We would like to note that CSUCI student attendance to this free event has consistently increased over the past few years, from around 100 students to over 250 students last Spring Semester.*

2. **Relation to IRA to Course Offerings.** All IRAs must be integrally related to the formal instructional offerings of the University and must be associated with scheduled credit courses.
  - a. Please list all classes that directly relate to the proposed activity.
  - b. For each class listed in #2a, describe in detail how exactly the IRA activity will be integrated with the class's activities, how often/ on what expected date(s), and to what extent.

This function, performed in Spanish with English explanations of a few songs, will foster students' listening skills. Students will be assigned to write their own review of the event in Spanish (which will increase students' writing skills) and demonstrate a reasonable understanding of the ways of thinking, behavioral practices and the cultural products reflected in this kind of music.

*Spanish 201 (Intermediate Spanish I), Spanish 211 (Spanish for Heritage Speakers I) and Spanish 302 (Advanced Spanish II) will integrate this function into its curriculum through the theme of Latin American music to be covered in class. All other Spanish courses will be encouraged to participate.*

3. **Learning Outcomes.** List all expected learning outcomes, as connected specifically with each course listed in #2.

The Spanish program asserts that this presentation would meet the Spanish program's student learning outcomes, which are:

- *Demonstrate a reasonable understanding of the ways of thinking (ideas, beliefs, attitudes, values, philosophies) of the Spanish-speaking world.*
- *Demonstrate a reasonable understanding of the behavioral practices (patterns of social interactions), and the cultural products (for example, art, history, literature, music) of the Spanish-speaking world.*
- *To foster students' Spanish language acquisition in all four language skills (speaking, listening, reading, and writing).*

This activity directly addresses two of the fundamental pillars of the University Mission Statement by fostering international and multicultural awareness and understanding as we provide opportunities for CSUCI students to be exposed to other countries' manifestations of popular culture through music.

4. **Activity Assessment.** Describe the assessment process and measures that the program will use to determine if it has attained its educational goals. **Please note that a report will be due 30 days after your activity.**

*All students who attend this performance will receive an assessment questionnaire regarding the usefulness of the activity and how they have benefited from it. In addition, students in the Spanish program will write a personal review in which they have to demonstrate an understanding of the cultural topics manifested in the performance. These pieces can be used as assessment instruments to determine the attainment of educational goals.*

5. **Activity Budget.** Please enclose a complete detailed budget of the entire activity. **Bold** specific items that you are requesting IRA to fund (Page 6).

**Attached**

6. **International Trips.** If your event is an international trip submitted through the Center for International Affairs, you must include a copy of the program budget as submitted to CIA (to ensure congruency between the two budgets), as well as a copy of the course syllabus. **N/A**
7. **Sources of Activity Support.** Please list the other sources of funding (including course fees), and exact expected amounts of additional support for the activity.

*The Spanish Club and the Spanish Program will provide funding for food and refreshments.*

8. **Audience/ Marketing/Promotions.** Who is your intended target audience? How will your event be advertised to students?

*Our intended target audience is students who are taking Spanish at CI. However, everyone is welcome. This event is open to the campus and local community. Every year, Tom Emens prepares a wonderful poster for our event. Please see attachment of last year's poster. We also advertise our event through Facebook and the CI events page.*

9. **Sustainability.** If appropriate, indicate how the content or delivery of the project promotes sustainability at CI.

*The Spanish Program is committed to the principle of reduce, recycle and reuse at CSU Channel Islands. For our event, NOCHE DE FIESTA, we reuse some of our decorations. We also recycle paper, water bottles and cans during the event.*

10. **Images.** For previously funded IRA activities, include copies of images from past IRA activity or activities, demonstrating student participation and levels of students served. See photos attached.

11. **Acknowledgment.** Project Sponsor and Program Chair acknowledge they have reviewed and accepted the Conditions and Considerations.

IRA Proposal # 586

**Signatures and Dates (REQUIRED)**

Sandra Kornuc

9/30/13

Date

Stephen Clark

10-1-13

Date

Karen Carey

10/1/13

Date

REQUIRED: Attach a copy of the completed IRA Excel Budget (Either the "Regular Budget" or the "Travel Budget" page (see form for further instructions)

<http://www.csuci.edu/ira/application.htm>

# IRA Activity Budget



Name of Sponsor: NOCHE DE FIESTA  
 Name of Sponsor: Sandra Kornuc

Account	Operating Expenses	Amount	PLEASE EXPLAIN: Comments/Notes
<b>A. Artist/ Performer/Speaker</b>			
613802	Honoraria (Price set by CI)	\$2,000.00	Price set by band
613802	Honoraria (Price set by CI)		
613801	Professional Svcs/ Speaker Fees (Price set by vendor)		
601801	Special Consultants (existing CI employees)		
613801	<b>Other Consultants /Other Professional Services</b>	\$550.00	Sound engineer; price set by person
613001	Independent Contractor(s)		
	Other:		
	<b>Artist/Performer/Speaker/Consultant TOTALS</b>	<b>\$2,550.00</b>	
<b>B.. Supplies &amp; Services- Other</b>			
660002	Printing		
660017	Advertising (such as in a magazine or publication)		
660831	Copier Chargeback		
660090	Event Signage (wayfinding on day of event)		
660835	Event or Parking-related Staffing		
660825	Rentals or Leases		
660833	Promotional Items (with logo)		
660834	Awards		
660890	Registration- Conferences & Meetings		
660003	<b>Supplies &amp; Services- Other</b>	\$200.00	Decorations for event
660003	Supplies & Services- Other		
660003	<b>Parking (please describe)</b>	\$40.00	Parking signs/Parking Services
	<b>Other (specify)</b>		
	<b>Other (specify)</b>		
	<b>Supplies &amp; Services- Other TOTALS</b>	<b>\$240.00</b>	
	<b>TOTAL EXPENSES</b>	<b>\$2,790.00</b>	

	C. Revenue	Amount	Comments/Notes
	A. Course Fees		
	B. Ticket Sales		
	C. Additional Sources of Funding		
	<b>TOTAL REVENUE</b>	<b>\$0.00</b>	
	<b>D. TOTAL REQUESTED FROM IRA</b>	<b>\$2,790.00</b>	

<b>E. Other Expenses</b>			
660832	OPC Chargebacks & Facility Use Fees	\$350.00	For Malibu Hall 100: we need to set
	Other (not requested from IRA)		up chairs and tables for 250 people
	Other (not requested from IRA)	\$2,300.00	Food and refreshments *El Club de Espanol
	<b>TOTAL OF OTHER EXPENSES</b>	<b>\$2,650.00</b>	

<http://www.reverbnation.com/invasionlatina>



The Conga Room



The Conga Room





Sugar Beets

DI CARLOS SOTO DEL BARRIO  
 FRIDAY SEPT 20TH  
 LIVE SALSA & BACHATA  
 WITH ORQUESTA INVASION LATINA  
 ALL WELCOME | 21 & OVER WITH ID OR MATRICULA |  
 FOR MORE INFO DJ CARLOS (805) 479-9281 | SUGAR BEETS (805) 240-7777 |  
 SUGAR BEETS RESTAURANT & BAR 455 SOUTH A ST. OXNARD CA 93030  
 WWW.SUGARBEETSRESTAURANT.COM

JUEVES 11 DE OCTUBRE 2011  
 INVASION  
 BARR 28  
 LUNES 20 DE SEPTIEMBRE  
 DONDE SE BEBEN LAS BEBIDAS MAS EXOTICAS  
 DJ MIXTERY  
 MIERcoles 17 DE SEPTIEMBRE  
 TODA LA NOCHE  
 23 CORONAS  
 MUJERES ENTRAN GRATIS DE 9PM-11PM  
 MANDANDO TU NUMERO AL 353.530.3445  
 www.ANTRONIGHTS.com  
 8825 WASHINGTON BLVD. PICO RIVERA CA 90890

DJKENNY PROUDLY PRESENTS  
 INVASION LATINA  
 TUESDAY-AUGUST 20 @ BORDERLINE BAR  
 SALSA - BACHATA - CHA CHA CHA - BACHATA - MERENGUE  
 FROM A DJKENNY  
 LIVE SALSA BAND EVERY 3RD WEEK OF THE MONTH  
 SALSA LESSONS 7PM - 9:30PM (REG - INT) | 18 & OVER  
 BORDERLINE BAR  
 89 ROLLING OAKS DR THOUSAND OAKS CA 91324 - (805) 445-4435 - WWW.DJKENNY.COM



California State  
University

**INSTRUCTIONALLY  
RELATED  
ACTIVITIES**

C H A N N E L  
I S L A N D S

*IRA Use Only*

Proposal # \_\_\_\_\_

***Instructionally Related Activities Report Form***

SPONSOR: SANDRA KORNUC  
DEPARTMENT: SPANISH  
ACTIVITY TITLE: NOCHE DE FIESTA  
DATE(S) OF ACTIVITY: APRIL 17<sup>TH</sup>, 2013

**SUPPORTING DOCUMENTATION**

Attach:

- 1) Student evaluations or assessments- *removing all student names and other identifying information*
- 2a) Please list the number of students participating for each segment of the activity.
- 2b) For overnight activities, please include the majors and graduation dates or class level(s) of students on a separate sheet.
- 3) Any images demonstrating student participation (up to 6 images). Please include captions for all photos.
- 4) A summary of expenses.

E-mail to the IRA Coordinator at [lisa.ayre-smith@csuci.edu](mailto:lisa.ayre-smith@csuci.edu) within 30 days after the activity.  
*It is recommended that sponsors also retain copies of reports for your records.*

*Thank you for your commitment to engaging our students!!*

**PLEASE ANSWER THE FOLLOWING QUESTIONS:**

- (1) PROVIDE A DESCRIPTION OF THE ACTIVITY;**
- (2) HOW DID THE ACTIVITY RELATE TO A COURSE(S) AND/OR LEARNING OBJECTIVES?**
- (3) WHAT DO YOU SEE AS THE STRENGTHS OF THE ACTIVITY?**
- (4) WHAT WOULD YOU SAY ARE/WERE THE ACTIVITY'S WEAKNESSES?**
- (5) HOW WOULD YOU IMPROVE THIS ACTIVITY FOR NEXT TIME?**
- (6) WHAT DID YOU LEARN FROM THE PROCESS?**

E-mail to the IRA Coordinator at [lisa.ayre-smith@csuci.edu](mailto:lisa.ayre-smith@csuci.edu) within 30 days after the activity.



California State  
University

**INSTRUCTIONALLY  
RELATED  
ACTIVITIES**

C H A N N E L  
I S L A N D S

1) Description of the activity

The eighth annual Noche de Fiesta, presented by El Club de Español, was held on Wednesday, April 17th, 2010, in Malibu Hall 100 from 6:00 to 8:30 pm.

This is a concert and dinner organized every year by El Club de Español and the Spanish Program in which we celebrate the music of the Hispanic cultures. This year our event featured Vilma Diaz y la Sonora, a popular Los Angeles-based band that has dedicated itself to the performance of cumbia music from Colombia. In addition, a group of salsa dancers performed a few songs in which they demonstrated basic salsa steps to the audience.

377 people attended this event: 279 students and 98 guests/staff/faculty. The music, food and entertainment we had this evening was a huge success.

2) Learning objectives of the event

This annual event gives CI students the opportunity to experience traditional cultural expressions that are integral to Hispanic peoples and cultures. All Spanish language courses offered extra credit for attending this event. The students who attended shared their impressions about the music and songs performed by the band in their classes. Spanish 302 students who attended the event wrote a paper about Latin American traditional Caribbean music in which they compared/contrasted the origins and evolution of cumbia and salsa rhythms.

3) Activity weaknesses

At times during the event, Malibu Hall 100 felt very crowded and there was not much room to dance. Having fewer tables in the future will give us more room to move around.

4) Future improvements

Perhaps the brief power point presentation with some facts about the featured country that the audience views before the concert could be extended a little longer and be made more interactive in future events. Students could provide comments or be encouraged to ask questions to the band about their music or country of origin.



California State  
University

**INSTRUCTIONALLY  
RELATED  
ACTIVITIES**

C H A N N E L  
I S L A N D S





California State  
University

INSTRUCTIONALLY  
RELATED  
ACTIVITIES

C H A N N E L  
I S L A N D S





California State

INSTRUCTIONALLY  
RELATED  
ACTIVITIES

C H A N N E L



# NOCHE DE FIESTA

presented by El Club de Español

8TH ANNUAL

# WED, APRIL 17 6PM - 8:30PM MALIBU HALL 100

Come celebrate the diversity  
of the Latin American cultures as we feature

# VILMA DIAZ Y LA SONORA

This concert is free and open to the general public. For more information about this event please contact Sandra Kornuc at 437-2697 or [csucispanishclub@yahoo.com](mailto:csucispanishclub@yahoo.com)



**INSTRUCTIONALLY  
RELATED  
ACTIVITIES**

C H A N N E L  
I S L A N D S

Sponsored by the Instructionally Related Activities Fund and El Club de Español

### PARKING INFORMATION

For directions to the campus, visit [www.csuci.edu](http://www.csuci.edu). Once on campus, follow signs to parking pass dispenser



California State  
University